

Carta de Francisco Ayala a Carlos Clavería (31/01/1965)

31 de enero de 1965.

Mi querido Carlos:

Voy a molestarte con un encargo, y empiezo por rogarte que perdones la molestia. Quizás sepas que mi novela *Muertes de perro*, publicada aquí el año pasado por Macmillan Co. de New York, va a salir ahora en edición inglesa bajo el bonito título de *Death as a Way of Life*. La publica Michael Joseph Ltd. (26 Blomsbury Street, London WC1, teléfono Museum 2543). El Sr. D. Raleigh Trevelyan me anunció que el libro saldría el día 22 de marzo.

La cuestión es ésta: precisamente la semana que empieza ese día, lunes, es de vacaciones en mi universidad. Y si ellos estuvieran dispuestos a sacar algún partido a mi viaje en relación con el lanzamiento de la novela (interviews, por ejemplo, o alguna conferencia pública que pudiera dar yo), me animaría a dar el salto, aunque sea por tan breves días. Lo que quisiera de ti es que hables con esa gente y, planteándoles la cuestión, veas si, en efecto, sería útil el sacrificio económico, y aun si podría aminorarse éste de algún modo. La impresión directa es insustituible para esta gestión, dado el laconismo epistolar de estos británicos. Y nadie mejor que tú puede hacerla. ¿Me harás ese favor?

Aquí nos tienes, en la rutina pedagógica o desasnamiento en masa, esperando con relativa ansiedad que llegue el verano, y digo relativa, porque este año mis vacaciones van a acortarse considerablemente, pues voy a hacer un summer course en Harvard (no por el piacere, imagínate, sino por i quattrini que tanto necesito) de modo que iré, o iremos —no sé— a España sólo por poco más de un mes, que será el de junio con ribetes breves. Espero que, si no en marzo y Londres, nos veremos en junio y Madrid.

Espero tu carta. Y espero también que aprovecharás la ocasión de escribirmela para darme algunas noticias de vosotros y de por ahí.

Con cariñosos recuerdos de Nina, te envía un abrazo

Francisco Ayala.-

54 W. 16th Street

New York 11, N.Y.

REMITENTE: Ayala, Francisco

DESTINATARIO: Clavería, Carlos

DESTINO: S.I.

ORIGEN: S.I.

FICHA DESCRIPTIVA: [Carta mecanografiada con firma autógrafa y con membrete:] NEW YORK UNIVERSITY / GRADUATE SCHOOL OF ARTS AND SCIENCE / WASHINGTON SQUARE, NEW YORK 3, N.Y.